



MANUAL DEL **CAPITÁN**



Alquiler de barcos fluviales ¡SIN PERMISO!





DISTINGUIDO CLIENTE,

Para su próximo crucero usted ha optado por reservar un barco de NICOLS YACHT y le agradecemos su confianza.

Le aconsejamos que lea atentamente este cuaderno de a bordo antes de zarpar, para que su crucero resulte así más placentero.

Está redactado siguiendo el orden cronológico del desarrollo normal de un crucero: desde los preparativos y consejos antes de zarpar, hasta la devolución de la embarcación a la base.

De antemano le deseamos una buena lectura y un excelente crucero a bordo de nuestros barcos Nicols.

Cuidado: las informaciones comunicadas en este documento no son contractuales. Ciertas características pueden cambiar según los barcos y las regiones donde navegará.



Alquiler de barcos fluviales ¡SIN PERMISO!

ÍNDICE



1 → **PREPARE SU CRUCERO**

- Lo que encontrará a bordo
- Lo que tiene que traer
- Para un crucero perfecto

2 → **AL LLEGAR A LA BASE**

- Formalidades

3 → **FUNCIONAMIENTO DOMÉSTICO DEL BARCO**

- Energía
- Cocina
- Agua
- Electricidad
- Seguridad
- Cuarto de baño

4 → **FUNCIONAMIENTO MECÁNICO DEL BARCO**

- Puesta en marcha / parada del motor
- Protección acústica
- Hélice
- Propulsor d'estrave
- Averías
- Accidente
- Robos
- Bomberos

5 → **CONSEJOS DE NAVEGACIÓN**

- Amarre
- Abordaje
- Jarcias
- Ancla
- Maniobras
- Puentes

6 → **ESCLUSAS**

- Las esclusas manuales
- Las esclusas mecanizadas
- Las esclusas automáticas
- Consignas para el paso de esclusas sin problemas

7 → **DE VUELTA A LA BASE**

8 → **PEQUEÑO GLOSARIO DEL BUEN NAVEGANTE**

9 → **SEÑALIZACIÓN FLUVIAL**



1

PREPARE SU CRUCERO

→ LO QUE ENCONTRARÁ A BORDO

Encontrará a bordo de su barco todo lo que usted necesita para el buen desarrollo de su crucero.

EN LA COCINA

Nuestros barcos le ofrecen un salón/comedor la mayoría de veces con una vista de 360°. la cocina totalmente equipada "como en casa", amplia encimera con numerosos utensilios, frigorífico de 220 l. con congelador*, placa eléctrica, horno/ parrilla según modelo.

(*Frigo 220l salvo: gama Riviera, N800 y Primo®. Horno: salvo N800).

La vajilla se suministra en cantidad suficiente según la tripulación prevista.

EN LOS CAMAROTES

La ropa de cama se suministra en cantidad suficiente según la tripulación prevista.

EN LA TERRAZA

La terraza equipada con muebles de jardín, techo corredizo o sombrilla según modelo.

KIT DE BIENVENIDA

Proveemos un kit de limpieza de primera necesidad (bolsas de basura, lavavajillas).

FARMACIA

El día de salida, le entregarán un **botiquín de primeros auxilios** que incluye tiritas, compresas... pero no medicinas.

INVENTARIO

Le **entregarán una lista con los objetos** que forman parte del **equipamiento exterior** del barco y su **equipamiento interior** (cocina, vajilla, ropa de cama, seguridad, objetos diversos). No dude en reclamarla si hemos omitido entregársela.

→ LO QUE TIENE QUE TRAER**DOCUMENTOS**

Antes de salir de su casa, verifique que lleva :

- **Su pasaporte o D.N.I. vigente**, su **carne de conducir** y los **papeles de su coche**.
- Para los residentes Europeos, piense llevarse la «**carta europea de seguro de enfermedad**», para que le sean reembolsados los gastos médicos y farmacéuticos.

ROPA

Utilice ropa **práctica, confortable y fácil de lavar**. No olvide llevar **un buen jersey y algo impermeable** por si refresca o llueve, y por supuesto, **el bañador**, que le permitirá broncearse al ritmo del agua.

CALZADO

Lleve calzado cómodo y antideslizante para poder desplazarse con facilidad (zapatillas de tenis) y olvídense, por supuesto, de los zapatos de tacón, de las suelas con elementos metálicos y de las suelas de cuero, que resbalan sobre la cubierta.

MALETAS

Es preferible llevar bolsas en vez de maletas rígidas, que ocupan mucho espacio en el barco, o en todo caso vacíelas antes de embarcar y déjelas en el coche.

EDREDONES

Nuestros barcos ya están equipados con fundas nórdicas (o mantas) pero si usted es particularmente friolero, llévese un edredón por si acaso.

TOALLAS

- Lleve consigo toallas y trapos de cocina.
- Para los que no quieren o no pueden llevarse la ropa de baño, la mayoría de las bases Nicols le propone alquilar un kit (incluyendo una toalla de baño + una toalla + un manopla). No dude en contactar con su base de salida para conocer las condiciones de alquiler.

OCIO

- No olvide **los libros, crucigramas, juegos de sociedad...** que le harán pasar agradables veladas.
- Lleve **unos prismáticos** para observar la fauna y la flora; van a serles muy útiles al acercarse a las esclusas a fin de visualizar la señalización.
- No se olvide **su cámara de fotos** porque los paisajes, animales y pueblos que descubrirá merecerán estar en su álbum.
- Algunos de nuestros modelos están equipados de TV con lector de DVD, de radio-CD.
¡ Para animar su crucero, piensa en traer su equipamiento audio o visual !

BASURAS

- Llévase bolsas de basura, que podrá depositar en los contenedores que hay en los puertos o en las esclusas.
- Respete a las instrucciones de separación selectiva de desechos : vidrio, plástico, cartón ...
- Ensucie los prados ni los cursos de agua, porque a usted le gusta la naturaleza...

PESCA

- Podrá practicar la pesca en los canales y ríos si previamente ha obtenido el permiso, que encontrará en las tiendas de artículos de pesca, algunos estancos o en la web en el sitio: www.cartedepeche.fr.
- Prepare **las cañas, sedales, flotadores y anzuelos**. ¡Le deseamos una buena pesca!
- Si se encuentra con pescadores: una conducta cortés de una parte y de otra evitará muchos disgustos. Por eso le aconsejamos que reduzca la velocidad, para no producir remolinos, y que se aparte de la orilla.

COMIDA

En cuando a la comida, lleve lo necesario para el primer día. En los pueblos que hay a lo largo del recorrido podrá comprar productos frescos. Algunos escluseros también pueden venderle productos típicos (miel, vinos...) o frutas, hortalizas, huevos...

ANIMALES

Serán bienvenidos a bordo, con todo su "ajuar": escudilla, manta... Vele por su seguridad y asegúrese de que no provoquen molestias en el barco o al pasar las esclusas.

→ PARA UN CRUCERO PERFECTO

Nuestras bases NICOLS proporcionan unos cuantos servicios extras, que, seguramente, le permitirán hacer de su crucero un momento inolvidable.

PARKING PRIVADO y/o GARAJE PRIVADO (pero no vigilado) disponible en la mayoría de las bases náuticas. Reserva en cuanto llega, o por adelantado contactando la base o nuestro servicio de reserva.

BICICLETAS

¡Por fin un poco de ejercicio! **Le vendrán muy bien para ir de compras o salir a descubrir la naturaleza.**

Se puede alquilar asientos para bebés en casi todas las bases.

Ciudadado : los niños menores de 12 años deberán llevar obligatoriamente casco y el chaleco salvavidas es obligatorio en caso de navegación de noche, fuera de poblado. ¡Y recomendados durante el día!

Las bicicletas están bajo su responsabilidad : verifique su buen estado al llegar y asegúrese de devolverlas en el mismo estado. Las averías o desgastos ocasionados podrán ser retenidos en su fianza. Sobre todo, vigile que no se las roben (adjuntamos un antirrobo el día de llegada) y que siempre estén bien sujetas a la barandilla del barco durante la navegación.

En caso de pérdida o de robo, deberán indemnizarnos (infórmense de las condiciones en la base de salida)..

BARBACOA

Este es el complemento ideal e indispensable para sus vacaciones: embarque su barbacoa o plancha a bordo y disfrute de unas memorables parrilladas.

Para mayor comodidad, la mayoría de nuestras bases le proponen el alquiler de aparatos de gas: infórmese antes de partir.

GUÍAS FLUVIALES

Indispensable para el buen desarrollo de su crucero. En ella podrá encontrar: la ruta detallada del canal o río por el que navega incluyendo **las informaciones prácticas** (esclusas, muelles, puntos de abastecimiento de agua...) **y turísticas**: datos de los sitios que visitar, horarios de apertura, días de mercado, restaurantes...

TRANSFORMADOR

Algunas bases NICOLS proponen el alquiler de transformadores de corriente (12-220 V). No dude en contactar con la base de llegada para conocer las condiciones de alquiler y su utilización.

WiFi

¡Manténganse conectados! Alquile **un Hot Spot Wifi** a bordo (varios Go incluido - GB supl. : a petición.). Disponible en la mayoría de las bases náuticas. Cobertura de red variable según la región.

COLCHÓN

Para garantizar sesiones de ocio agradables y relajantes, las bases NICOLS proponen alquilar colchones confortables, flotantes, plegables y fáciles de guardar, para usar en el techo o puente delantero de su barco NICOLS. Es preferible llevar bolsos en vez de maletas rígidas, que ocupan mucho espacio en el barco, o en todo caso vacíelas antes de embarcar y déjelas en el coche. Lleve calzado cómodo y antideslizante para poder desplazarse con facilidad (zapatillas de básquet o tenis) y protéjase del sol : crema, gafas, sombrero...

PISCINA

¡Una exclusividad NICOLS! Obtenga el éxito total en sus vacaciones fluviales con el placer indescriptible que le proporcionará **nuestra piscina remolcada, climatizada** y transformable en terraza gracias a sus dos cubiertas deslizantes. Son adaptables a todos los barcos (excepto a los de la gama Riviera).

Se necesita un licencia de navegación o **Permiso fluvial** en aguas internas **si alquila un barco de más de 13 metros** (el largo total de la embarcación), ya que el barco + la piscina miden más de 15 metros (medida para la que ya se requiere el citado permiso).

No dude en preguntar consejos en la base de salida para el mantenimiento de la calidad del agua. **Piensa en alquilarla antes de su llegada** pues su preparación toma entre 1 y 2 horas.

¡SUELTE AMARRAS CON SEGURIDAD!

Para que pueda emprender su crucero con tranquilidad, AXA ASSURANCE, en colaboración con NICOLS, le propone suscribir el contrato existente con este objeto para disponer de las coberturas antes o durante el crucero.

SALIDA ADELANTADA

El día de su salida, recoge su barco a las 10h en vez de las 14h/16h y disfrute al máximo de sus vacaciones fluviales. No dude en contactarnos para pedir la tarifa.

VUELTA RETRASADA

El último día, conserve su barco hasta las 11h en vez de las 8h/9h. Para las fórmulas fin de semana, en vez de devolver el barco a las 17h, disfrute de una noche más devolviéndolo a las 9h de la mañana siguiente. Estas 2 opciones son propuestas en casi todas nuestras bases, para cualquier barco. Opción a confirmar según la disponibilidad, unos días antes de su crucero (para razones organizativas). No dude en contactarnos para pedir la tarifa.

ROPA BLANCA

¿Olvidó algo? ¿falta de espacio en la maleta? Nicols le ofrece alquilar unos **kit ropa de cocina** (1 trapo para manos + 2 trapos de vajilla) y **kit ropa de baño** (1 manopla + 1 toalla + 1 toalla de baño).

LIMPIEZA

Ofrecemos diferentes **opciones de limpieza** (limpieza completa, limpieza interior, limpieza exterior). Los precios variando según el tamaño del barco. Para más información, consúltenos.



AL LLEGAR A LA BASE

! ATENCIÓN

Una semana antes de embarcar, no olvide telefonar a su base de salida para que le reconfirмен el sentido de su itinerario si el viaje es de sólo ida. Si por cualquier motivo no pudiese llegar a la base durante el horario de apertura de la oficina (que varía de una base a otra), rogamos que avise para tomar las medidas oportunas.

→ FORMALIDADES

Desde hace ya muchas semanas usted está soñando con este crucero. Un poco más de paciencia y pronto podrá embarcar. Únicamente le rogamos que tenga la amabilidad de cumplimentar las últimas formalidades indispensables para poder zarpar y gozar de un feliz viaje.

- Presente su factura o bono (voucher) en la recepción de la base.
- Pague las fianzas en efectivo, mediante cheque o tarjeta. En algunas bases le reclamarán dos cheques de fianzas: uno correspondiente a la fianza del seguro y otro a la fianza de limpieza (ver las condiciones y tarifas en nuestro catálogo).
- Pague el alquiler de otros objetos diversos: bicicleta, garaje o aparcamiento, animales, mapa fluvial (si no lo había solicitado ya antes de zarpar), kit ropa de baño, alquiler de transformador...
- Si espera recibir correo o mensajes urgentes durante su crucero, indíquese a nuestro equipo y no olvide informarle de su número de móvil, antes de salir, a fin de localizarle lo más rápidamente posible.

- Y ya no le queda más que cargar el equipaje y aparcar el coche. Al llegar a la base tienen a su disposición un aparcamiento gratuito o una cochera de pago para su vehículo (los aparcamientos no están vigilados). Nuestra sociedad declina toda responsabilidad en caso de robo o daños en el vehículo.
- Compruebe si el equipamiento del barco coincide con el que figura en el inventario que le han entregado. Señale inmediatamente cualquier eventual error.
- Su barco estará listo para zarpar a partir de las 16 horas. No suba a bordo antes de que el personal de mantenimiento haya terminado su trabajo, ni antes de obtener su autorización. Tómese tiempo para las compras de la primera jornada. ¡ Atención, todo está a punto, su crucero puede comenzar !

NO ABANDONE LA BASE DE SALIDA

- sin haber recibido las indicaciones para la navegación.
- sin la “carta de embarque” que recibe en la oficina.



3

FUNCIONAMIENTO DOMÉSTICO DEL BARCO

Para que el crucero se desarrolle en óptimas condiciones, aquí encontrará algunos consejos relativos al funcionamiento del barco y de los diferentes aparatos que contribuirán a su confort. (cuidado : ciertos equipos pueden cambiar de una base a otra o según el modelo de barco elegido). Antes de zarpar, el jefe de la base o un técnico estará a su disposición para completar estas informaciones si es preciso.

→ ENERGÍA

COMBUSTIBLE

Nuestros barcos llevan un motor diesel.

- Sin embargo, en los mapas vienen indicados los puntos de abastecimiento para los cruceros de larga duración. Se entrega una llave para abrir el tapón.
- Todos nuestros barcos están equipados con un contador horario que será controlado a la salida y a la llegada. Se le facturará según el número de horas de funcionamiento del motor de acuerdo con las tarifas en vigor anunciadas en la base.

Sin embargo, conviene que adopte todas las precauciones necesarias si ha de manipular carburante:

- No fume cuando rellene los depósitos.
- No guarde ningún producto inflamable cerca de éstos.

CALEFACCIÓN

Todos nuestros barcos están equipados de calefacción con aire pulsado, funcionando o con gas o gazole. Encontrará su funcionamiento en el cuaderno de bordo presente en cada barco. Durante su funcionamiento, asegúrese de la buena ventilación de los cuartos y de no obstruir

las bocas de calefacción con objetos (bolsas, maletas, ...).

CLIMATIZADOR

Algunos barcos tienen el aire acondicionado. Su funcionamiento le será explicado en cuanto llegue.

GAS

Su utilización no representa peligro alguno, a condición de que se adopten algunas medidas de precaución elementales.

Nuestros barcos llevan una o dos bombonas de gas, tipo "Butane" o "Propane" cuya autonomía varía según la temporada y la utilización de la calefacción: de una a tres semanas por bombona. Las bombonas están conectadas; no tienen que intervenir.

No tienen gas:

Algunos barcos están equipados con un dispositivo que enlaza las dos bombonas de gas.

- Cuando una esté vacía, gire el acoplador en dirección a la bombona llena. (el acoplador suele volcarse de la bombona vacía hasta la llena de manera automática).

La (las) bombona(s) están vacías:

Telefonee a la base de salida. No compren bombonas sin informar a la base.

- Si el técnico le permite cambiar una bombona vacía hay que cerrarla, retirar el cabezal (atención: no hay rosca a la izquierda), colocarlo sobre la bombona llena, y seguidamente abrirla. Compruebe que no haya fugas.
- Si nota algún olor a gas, pare el motor, cierre la bombona y telefonee a la base. No encienda cerillas y no fume.

GRUPO ELECTRÓGENO

Algunos barcos disponen de un grupo electrógeno que permite alimentar el aire acondicionado y el lava-vajilla. Tiene explicado su funcionamiento en el cuaderno de bordo.

→ COCINA

ENCENDIDO DEL QUEMADOR

Elija el quemador adecuado, aproxime una cerilla encendida, gire el botón correspondiente, abriendo el gas al máximo. Mantenga apretado el botón en esta posición para desactivar el dispositivo de seguridad.

ENCENDIDO DEL HORNO

Utilice el botón situado a la izquierda, señalado por el símbolo del horno. Acerque una cerilla al orificio situado en la parte delantera del horno. Gire el botón para abrir el gas al máximo. Mantenga el botón en esta posición para desactivar el mecanismo de seguridad.

Antes de cerrar la puerta del horno, compruebe si el quemador está encendido.
Antes de utilizar el horno, caliéntelo vacío durante 15 minutos.

Algunos barcos tienen a disposición **un microondas**.

NEVERA

Los barcos son equipados de frigorífico a gas o electricidad. En verano, cuando hace calor, procure no abrir continuamente la nevera ni la cargue en exceso. Tiene explicado su funcionamiento en el cuaderno de bordo presente en cada barco.

→ AGUA

Su barco lleva una reserva de agua potable de 200 a 1150 litros, según el modelo. Le recomendamos que complete la reserva de agua todos los días. En el transcurso del cruce encontrará muchos lugares donde poder rellenar el depósito de agua (esclusa, puerto, apeadero náutico, camping en la orilla). Consulte su guía fluvial. Atención: algunos aguaderos pueden ser de pago.

Para ello, el barco lleva una manguera y una llave para abrir el tapón.

Cuidado con no llenar de agua el depósito de gasolina: Al llenar el depósito, asegúrese de que utiliza el tapón que está situado más a proa, que lleva la indicación "EAU" (agua).

El agua potable llega a los grifos gracias a una bomba eléctrica alimentada por la batería. No olvide desconectar la bomba cuando ya no necesite agua; utilice para ello el interruptor que se encuentra en el cuadro de instrumentos del barco.

No sale agua del grifo: ¿qué hacer?

Compruebe si se ha agotado la reserva. En este caso, rellene el depósito. Es posible que haya que purgar el circuito al rellenar el depósito: abra todos los grifos y ponga la bomba en marcha. Vuelva a cerrar los grifos cuando corra el agua.

Sigue sin haber agua:

En este caso llámenos por teléfono, acudiremos a reparar la avería.

AGUA CALIENTE

Todos los barcos tienen un depósito de calentador de agua de 20 a 100 litros.

- Es preciso hacer funcionar el motor de 15 minutos a 1 hora para tener agua caliente.
- En algunos de los barcos el calentador dispone de una resistencia eléctrica. Solo necesitará enchufar el barco al terminal del muelle para calentar el agua.

→ ELECTRICIDAD

TRANSFORMADOR

A bordo de su barco, la única fuente de alimentación eléctrica es la batería del barco (salvo los modelos equipados con un grupo electrógeno). Dicha batería tiene una autonomía suficiente para suministrar la luz de su barco y hacer funcionar la bomba doméstica (para el suministro de agua). Si necesita conectar sus aparatos eléctricos, se le ofrecen varias soluciones:

- encontrará un encendedor en el puesto de pilotaje para conectar, por ejemplo, un teléfono móvil (en ese caso, es necesario tener un cable adaptador para el encendedor)
- puede solicitar en la base de alquiler un transformador: le permitirá transformar la electricidad suministrada por la batería de 12 voltios a 220. ¡Atención! Podrá recargar los aparatos de bajo consumo (150 vatios como máximo) como el teléfono, ordenador, tableta, consola para niños... pero en ningún caso, aparatos que consuman más energía (superior a 150 vatios) o resistencia eléctrica (secador de cabello, cafetera eléctrica...): ¡no olvide que el suministro proviene de la batería cuya fuente es limitada!
- si necesita obligatoriamente 220 voltios con un consumo importante (por ejemplo, aparatos de resistencia eléctrica) o conexión permanente (ejemplo: aparato respiratorio durante la noche), conecte durante la noche los puertos a los bornes eléctricos propuestos en algunos municipios –normalmente están enumerados en la lista de su guía fluvial– gracias al alargador eléctrico que está a su disposición de forma gratuita a bordo de su barco. O bien, directamente, conectando a la toma de puerto de su barco (en los modelos más recientes). ¡Ya está listo para soltar amarras con toda tranquilidad!

LUZ

Su barco lleva un número suficiente de lámparas de techo con interruptor. En caso de que una de estas lámparas no funcione, o si tampoco funcionan los demás aparatos (bomba de agua, bomba de la ducha, etc.), compruebe si los interruptores de la batería (gruesas llaves rojas) que se encuentran en el camarote de popa (Gama Riviera o Confort) o en el exterior, sobre la terraza (Gama Sedan o Estivale) están en la posición correcta.

→ SEGURIDAD

EXTINTOR

Hay dos o tres unidades según el modelo del barco. Compruebe su emplazamiento, con el técnico, antes de zarpar.

→ CUARTO DE BAÑO

DUCHA

Todos nuestros barcos están equipados con una ducha de agua fría y caliente. La evacuación del agua se efectúa automáticamente mediante una bomba eléctrica.

La bomba no evacua el agua sucia: ¿Qué hacer?

Compruebe si está obturado el filtro de evacuación que se encuentra en un rincón del plato de ducha; si es preciso, límpielo.

La bomba eléctrica de evacuación no funciona: telefónee a la base.
Telefónee a la base, un técnico vendrá a su rescate.

ASEOS

Nuestros barcos están equipados de baños "Marinos" manuales o eléctricos. Tiene explicado su funcionamiento en el cuaderno de bordo presente en cada barco.

En todos los casos (baños marinos / baños eléctricos) le pedimos no utilizar papel demasiado grueso ni tirar en el retrete objetos como algodón, paños higiénicos u otros que pudieran obturar el conducto de evacuación.

Toda intervención de uno de nuestros técnicos a raíz de una negligencia por su parte le será facturada al finalizar su crucero.



4

FUNCIONAMIENTO MECÁNICO DEL BARCO

Hay aquí algunos consejos relativos al funcionamiento mecánico del barco. Aténgase a ellos y no vacile en pedir más informaciones al técnico que subirá a bordo para darle algunas indicaciones y, a menudo, acompañarle hasta el paso de la primera esclusa.

→ PUESTA EN MARCHA / PARADA DEL MOTOR

Tiene que referirse estrictamente a las recomendaciones que recibirán de su instructor el día de salida.

Muy importante: Cada vez que ponga en marcha el motor, compruebe que sale agua de refrigeración del escape. En caso contrario pare inmediatamente el motor y busque la avería, o telefonee a la base.

→ PROTECCIÓN ACÚSTICA

Todos nuestros barcos están equipados con una alarma acústica para la protección del motor. Esta alarma se dispara automáticamente cuando el motor se calienta por falta de refrigeración y cuando la presión de aceite es insuficiente (falta aceite en el motor).

Si suena la alarma, pare el motor y llame de inmediato a la base.

→ HÉLICE

La hélice puede ser causa de averías en el barco. Un motor que se para, un barco que vibra anormalmente o que tiene dificultades para avanzar, todo eso puede deberse a una hélice sobrecargada (bolsas de basura, vegetación, cabos...).

Llegado el caso no intervenga y telefonee a la base de salida.

→ PROPULSOR

- Algunos de nuestros barcos están equipados de propulsores, una hélice montada de manera transversal en proa y que permite maniobrar el barco con facilidad.
- **¡Cuidado! No tiene que utilizar el propulsor más de 10 segundos seguidos.**
En ningún caso, debe utilizarlo al pasar un puente; utilícelo sólo para facilitarle el amarre.

→ AVERÍAS

Usted quiere poner en marcha el motor, pero no arranca:

- No sale agua del escape del motor : telefonee a la base.
- La alarma y el piloto de aceite se encienden: pare el motor y telefonee a la base.

Para otras averías:

- No intente nunca repararlas usted mismo, pues podría provocar más daños, de cuyos gastos tendría que hacerse cargo. Atraque en el lado del camino de sirga y telefonee lo más pronto posible a la base, explicando en detalle el problema, con sus causas y efectos.
- Indique el nombre del barco, su posición exacta (el mojón kilométrico anotado en la guía fluvial). Si se trata de una pieza dañada intentaremos intervenir lo más rápidamente y eficazmente posible.
- Si la base no está abierta, deje el mensaje en el contestador automático, con la información más precisa posible.

→ ACCIDENTES

A pesar de las condiciones de seguridad que presenta el barco, siempre puede producirse una colisión. Informe a la base.

- No realice ninguna reparación sin consultarnos.
- Rellene el parte de accidente que le habrán entregado antes de zarpar.
- Anote bien el nombre y la dirección del capitán del otro barco, de los testigos y de la empresa de alquiler contraria.
- Espere la llegada del jefe de la base antes de firmar el parte.

→ ROBOS

- Cuando abandone el barco, no olvide cerrarlo bien y poner el candado a sus bicicletas.
- No deje nada a la vista para no concitar codicia.
- Le aconsejamos que se informe en su compañía de seguros con respecto a sus efectos personales que no están incluidos en el seguro del crucero.

→ BOMBEROS

En caso de emergencia, marque el número 112 (número internacional)



5

CONSEJOS DE **NAVEGACIÓN**



¡Qué placer avanzar tranquilamente al filo del agua y tomarse el tiempo de descubrir la naturaleza que nos rodea! Muchos de nosotros ya lo habíamos olvidado...

- **La velocidad máxima autorizada en los canales es de 6 a 8 km/h, en los ríos es de 10 km/h y en los puertos es de 3 km/h.**
- **Está prohibido navegar después de la puesta del sol.**
- Si no hay ningún otro barco, puede navegar por el centro del canal o del río, pero cuando se cruce con otro barco, sitúese a mano derecha, pero con cuidado de no chocar con las raíces que puede haber en las orillas.
- **Las embarcaciones comerciales siempre tienen prioridad.** No intente adelantarlas (a menos que el barquero se lo indique) y menos aún al aproximarse a una esclusa: usted está de vacaciones, pero ellos trabajan...

→ **AMARRE**

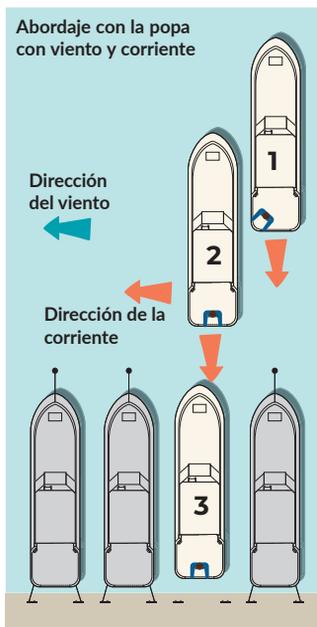
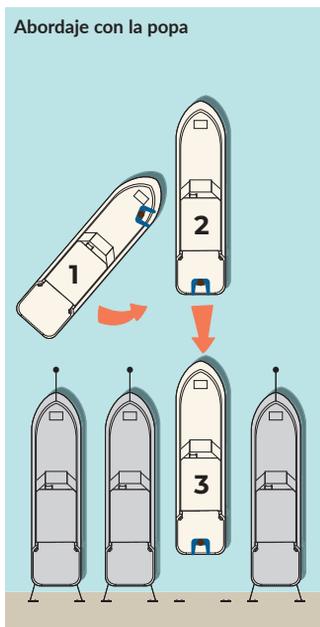
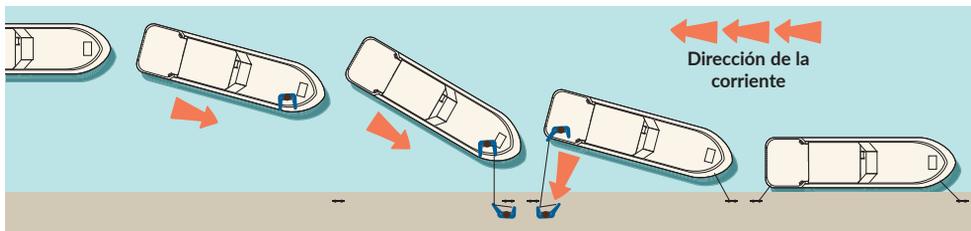
- Puede amarrar el barco donde quiera a lo largo del camino de sirga, salvo si se lo prohíbe alguna señal.
- Procure no obstaculizar la circulación de los peatones o ciclistas por el camino de sirga; podrían sufrir daños. ¡Mucho cuidado!

→ **ABORDAJE**

Para facilitar el abordaje paralelamente a la orilla o al muelle:

- Maniobre siempre a velocidad muy reducida pues el barco necesita tiempo para reaccionar y sólo podrá pararlo con la marcha atrás.

- Aborde siempre empezando por la proa: un miembro de la tripulación deberá colocarse en la proa, con el bichero, para comprobar que no haya ningún obstáculo sumergido que le impida abordar. No debe utilizar los pies o las piernas para retener el barco pues se expondría a un grave peligro de accidente..
- Cuando la proa del barco esté pegada a la orilla, el miembro de la tripulación debe bajar a tierra con la amarra de proa, sujetarla, coger la amarra de popa que le lanzará usted y sujetarla también.



- Si navega por un río, atraque siempre contra la corriente. En un canal, atraque en el lado del camino de sirga.

Para abordar con la popa del barco:

- Acerquen al sitio elegido lo más cerca posible con la proa, y giren teniendo en cuenta el viento o la corriente para finalmente atracar con la popa.
- Cuidado antes acostar, averiguen que el agua este demasiado profundo y que ningún obstáculo (como tocón o peña) deteriore el casco o la hélice.

Para dar media vuelta:

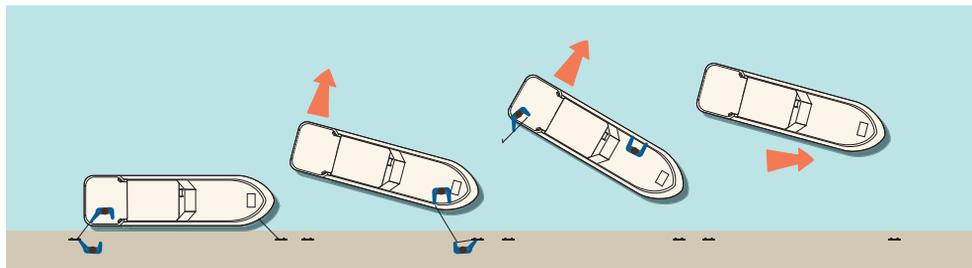
- Sitúe su barco en el centro del canal; verifique que ningún barco está delante o detrás.
- Dé vueltas al timón (a fondo) a la derecha o a la izquierda; haga marcha adelante, luego haga marcha atrás y así sucesivamente hasta la media vuelta completa.

Si hace viento:

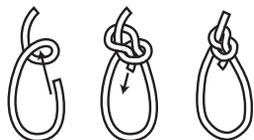
- Amarre en la orilla de donde viene el viento
- De noche, pongase en el sentido opuesto al viento
- No tense demasiado los cabos

Para separarse de la orilla:

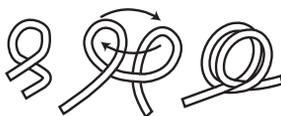
- Suelte la amarra de popa, aparte el barco situándolo en agua profunda para proteger la hélice, seguidamente suelte la amarra de proa. Enrolle bien las amarras y no olvide las estacas.

**→ JARCÍAS**

- Tienen a bordo de su barco varios cabos de unos 25 metros; colóquelos bien enrollados en el sentido de las manecillas del reloj, listos para ser utilizados.
- No deje los cabos colgar en el agua, podrían engancharse en la hélice.

NUDOS BÁSICOS

Nudo de silla



Nudo de cabrestante

Vuelta muerta y
2 semi llavesEnrollar una amarra a la
cornamusa

No se los enrolle nunca alrededor de la muñeca.
No anude nunca un cabo durante el paso de una
esclusa (podría romperse), y no remolque nunca un
barco averiado.

→ ANCLA

- Todos los barcos llevan un ancla por razones de seguridad. Normalmente no deberá utilizarla para atracar sino únicamente en caso de emergencia.
- Navegando por el río, en caso de falsa maniobra en la proximidad de una barrera o en caso de avería del motor, eche el ancla por la borda dejando deslizar la línea de fondeo (cadena + cordaje + ancla). No utilice nunca el ancla en un canal.

→ MANIOBRAS

Olvídese de los típicos reflejos del automovilista.

	COCHE	BARCO
Freno	sí	no
Cambio de velocidad	sí	no
Retrovisor	sí	no
Influencia del viento	escasa	muy importante
Influencia de la corriente	nula	muy importante

- Aproveche el viento y la corriente para facilitar las maniobras.
- Realice siempre las maniobras tranquilamente, sin precipitarse.
- Utilice la marcha adelante para guiar el barco y la marcha atrás únicamente para frenar.
- Tenga paciencia y sea amable y cortés.

→ PUENTES

- Algunos puentes son muy bajos: vigile que ningún tripulante o equipamiento del barco (bicicletas, parasol, barandilla...) se enganche al paso del puente.
- Respete la señalización.



6

LAS ESCLUSAS

El paso de una esclusa es una maniobra simple y muy agradable si se respetan algunos consejos elementales que le vamos a dar.

Gracias por seguir la cortesía barquera de simplemente decir "Bonjour" y "Au revoir" al esclusero al entrar y salir de las esclusas.

No olvide que las embarcaciones comerciales tienen prioridad sobre los barcos de recreo al pasar las esclusas.

Respete los horarios de apertura y las jornadas laborales de los escluseros, que figuran en los mapas fluviales o que puede solicitar usted a Nicols.

En determinados períodos del año (período de sequedad) el esclusero agrupa a varios barcos antes de realizar el paso. Tenga paciencia y sea comprensivo.

El paso de las esclusas es gratuito. Aunque sea facultativo, el esclusero apreciará cualquier propina o algún otro gesto de agradecimiento. Atención, ayudarle a amarrar su barco no forma parte de las obligaciones del esclusero.

Si la esclusa tiene teléfono, el esclusero avisa a la siguiente esclusa de su llegada. Infórmele si tiene usted la intención de parar entre dos esclusas, para evitar que la próxima se prepare en vano.

Antes de llegar a una esclusa, a unos 150 ó 200 metros de ésta, tanto si navega usted río abajo como si lo hace río arriba, reduzca la velocidad y anuncie su llegada con uno o dos claxonazo.

Si, a su llegada, las puertas están abiertas, podrá entrar directamente en la esclusa y amarrar el barco.

Si cuando llega a la esclusa aún hay algún barco pendiente de salir, espere a que salga antes de iniciar su maniobra. En este caso, amarre el barco a unos 100 metros de la esclusa para no obstaculizar el funcionamiento de las puertas, para que el barco saliente pueda maniobrar con

toda seguridad y así evitar los remolinos.

En todos los casos:

- Maniobre en marcha lenta.
 - No salte nunca de la esclusa sobre el tejado del barco;
 - Una vez concluido el paso por la esclusa recoja bien las amarras en la cubierta del barco.
- Según las regiones, las esclusas pueden ser manuales, eléctricas o automáticas; funcionan exactamente del mismo modo.

→ LAS ESCLUSAS MANUALES

- Verifique que el nivel de agua sea el adecuado; en ese caso abra las puertas; si no, tiene que llenar o evacuar la cámara con ayuda de las compuertas. Atención, antes de empezar una maniobra, verifique que las compuertas y las puertas opuestas están bien cerradas.
- Al abrirse las puertas, entre en la esclusa muy lentamente y pase las amarras sin anudarlas.
- Abra las comprobas cuando el barco esté correctamente amarrado. Abra las puertas una vez que el nivel sea el correcto a fin de no torcer el mecanismo de apertura.
- Salga de la esclusa, cierre las puertas y baje las compuertas.

→ LAS ESCLUSAS MECANIZADAS

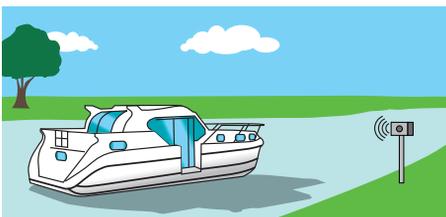
Son esclusas que se maniobran con ayuda de un esclusero.

→ LAS ESCLUSAS AUTOMÁTICAS

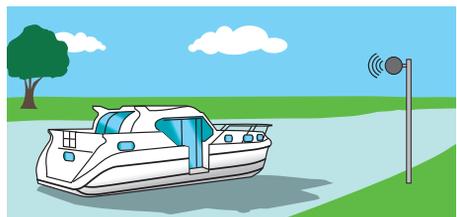
Los usuarios las utilizan libremente.

Son esclusas electrificadas que funcionan de diversos modos:

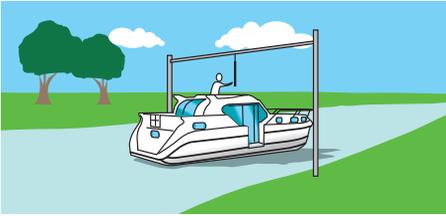
- 1- un detector situado en la orilla: pase muy lentamente con el fin de que la célula le detecte ya que este mecanismo es muy sensible sobre todo al paso de las embarcaciones comerciales. (fig. 1)
- 2- un radar fijado en la orilla a unos metros del suelo. (fig. 2)
- 3- una pértiga de mando suspendida en el centro del canal.(fig. 3)
- 4- un mando a distancia entregado el día de salida: actívelo a los 300 metros de la esclusa. Siga las instrucciones del mando a distancia. (fig.4)



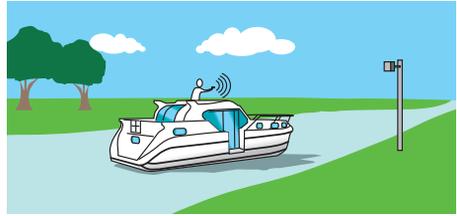
1



2



3



4

Entre en las esclusas muy lentamente cuando la luz verde se lo indique (la luz roja debe de estar apagado). La luz roja se activa a la entrada del primer barco; si caben varios barcos pueden entrar a pesar de todo.

Cuando los barcos estén correctamente amarrados, pulse la palanca de mando azul durante 5 segundos. Las puertas se cierran automáticamente y cierre de esclusa empieza. Atención, amarre su barco lejos de las puertas a fin de evitar un accidente:

- Si está en una esclusa descendente, podría dañarse la popa en el umbral de las puertas.
- Si está en una esclusa ascendente, podría quedarse aprisionado en la estructura de las puertas.



Al fin del cierre de esclusa, se abren las puertas. Salga lentamente de la cámara con el fin de que la célula detecte su salida. Si hay varios barcos, salga agrupado a fin de no verse sorprendido por el cierre automático de las puertas.

- En caso de emergencia, el botón rojo del pupitre de mando situado en la esclusa permite detener todas las maniobras.
- En caso de anomalía, el interfono situado en este conjunto permite entrar en contacto con el puesto de control.

En algunas regiones (Alsacia, Doubs...), las esclusas funcionan en cadena; es decir que a la salida de una de ella, su paso está registrado y la próxima se prepara automáticamente para recibirle. Si desea amarrar en medio de una cadena de esclusas, tiene que ir hasta la última o avisar por teléfono a los escluseros de su intención de parar. Indíqueles también cuando quiere reiniciar su navegación.

El principio y el fin de una cadena de esclusas están indicados con este símbolo.

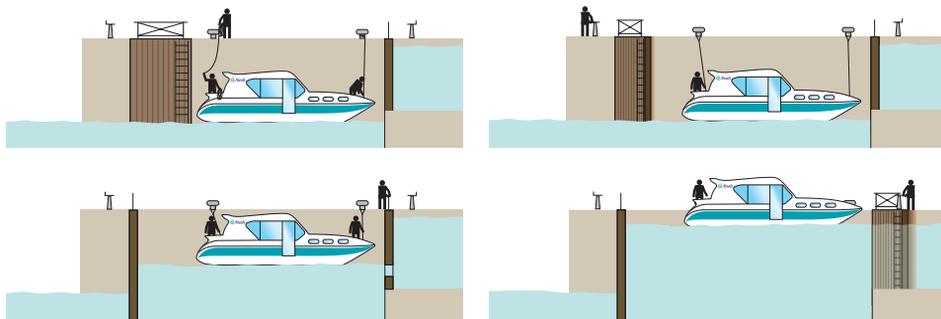


→ CONSIGNAS PARA EL PASO DE ESCLUSAS SIN PROBLEMAS

ESCLUSA ASCENDENTE

Llegará usted por las puertas del nivel inferior (río abajo), para ascender junto con el nivel de agua al tramo superior.

- 1- El barco entra lentamente en la esclusa, 1 o 2 compañeros desembarcado ya en la orilla, **Cuidado:** las escaleras de seguridad presentes en las esclusas no se deben de usar a menos de una emergencia.
- 2- Una vez dentro de la cámara, amarre el barco primero por la proa, y después por la popa, lanzando las amarras a los tripulantes que están en tierra, que las pasarán alrededor de las bitas, sin anudarlas, y las devolverán a los tripulantes que están a bordo.
- 3- El esclusero cierra las puertas (río abajo), ayudado por uno de los tripulantes de tierra.
- 4- Se abren las compuertas (río arriba). Los tripulantes mantienen sujetos los cabos de proa y de popa. Mantenga el barco pegado al muro.
- 5- Mientras se llena la esclusa, los remolinos obligan a mantener tensas las amarras (para que el barco no se eche para atrás). Tense las amarras a medida que asciende el barco.
- 6- Se abren las puertas río arriba, una vez alcanzado el nivel.
- 7- Después de soltar las amarras y embarcar todos los tripulantes, el barco sale lentamente de la esclusa.

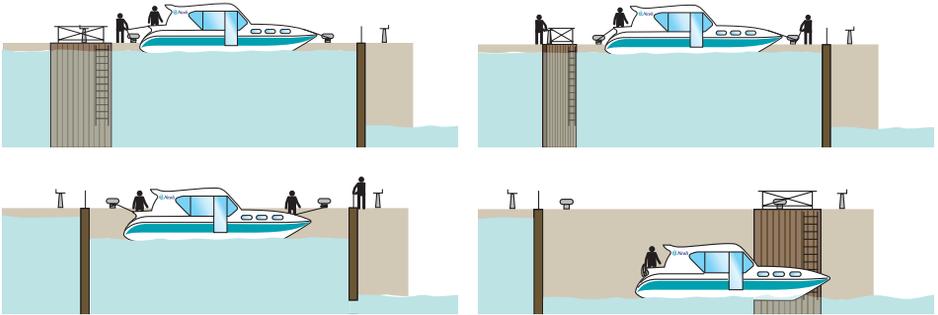


ESCLUSA DESCENDENTE

Entra usted en la esclusa por el lado de las puertas situadas río arriba, con el fin de descender al nivel inferior.

- 1- El barco entra suavemente en la cámara.
- 2- Un tripulante salta a tierra y pasa las amarras de proa y de popa alrededor de las bitas, **sin anudarlas**. Devuelve el otro extremo a los tripulantes del barco y deja suficiente afloja para que las amarras permitan un descenso de 3 a 4 metros.
- 3- Evite que el barco recule acercándose demasiado a la puerta río arriba (pues podría dañarse la hélice).
- 4- El esclusero cierra las puertas río arriba, ayudado por un tripulante de tierra.

- 5- Se abren las compuertas de salida de agua. Vaya soltando las amarras poco a poco.
- 6- Una vez alcanzado el nivel inferior, se abren las puertas de abajo.
- 7- Recupere las amarras y a los tripulantes de tierra, y salga lentamente de la cámara.



El paso de una esclusa, aunque le parezca complicado a primera vista, le hará gracia y se pondrá usted contento cada vez que vea una nueva esclusa.

¡Que lo pasen ustedes bien y tengan una feliz navegación!



7

DE VUELTA A LA BASE

Agradeceremos que nos devuelva el barco a más tardar a las 9 de la mañana (o 5 de la tarde para los fines de semana) para que podamos proceder a su limpieza y efectuar los controles necesarios para la siguiente tripulación.

Para eso le aconsejamos que se presente en la base la víspera por la tarde.

- Deberá devolver a la base todo el material prestado o alquilado.
- Pagará el costo del combustible en la base.
- Una vez efectuado el inventario del barco, le devolveremos las fianzas pagadas antes de zarpar si el barco y su equipamiento están en buen estado de limpieza y funcionamiento y si lo devuelven a la hora y en el lugar convenidos.

NICOLS espera sinceramente que esté usted satisfecho con sus servicios, que este crucero le haya permitido reposar, junto a sus amigos o en familia, descubrir una región, quizá desconocida, y apreciar el placer de la navegación fluvial.

Otras bases de NICOLS, en distintas regiones, están dispuestas y prestas a acogerle para una próxima estancia en los ríos y canales de Francia y Europa.

A fin de mejorar nuestro servicio y para que sus vacaciones resulten más agradables no se olviden de rellenar y de mandarnos el cuestionario de satisfacción.

PEQUEÑO GLOSARIO DEL BUEN NAVEGANTE

ALTURA

Altura disponible entre el nivel del agua y la clave de bóveda de una obra (como un puente). En un barco, distancia vertical entre el nivel del agua (línea de flotación) y el punto más alto (véase "Obra muerta").

ATRÁS Poner la marcha atrás del barco para pararlo.

BABOR Lado izquierdo del barco mirando hacia delante.

BANCO

Especie de escalón situado junto a la puerta superior, en una esclusa, y al que hay que prestar mucha atención (véase capítulo de maniobras con croquis).

BICHERO

Larga percha de madera o metal, que lleva un gancho en un extremo. Utilizando el bichero al atracar o separarse de la orilla, en las esclusas, las maniobras resultarán más fáciles y evitará los golpes al barco.

BITA DE AMARRE

Pieza metálica o de hormigón, cilíndrica, fijada en una orilla o en un dique, que permite amarrar el barco.

CALADO

Distancia vertical entre la parte más baja del barco (en general, la quilla) y la línea de flotación.

CÁMARA

Parte de la esclusa situada entre las puertas río arriba y río abajo.

CANAL DE DIVISORIA

El punto más alto del canal, donde se encuentra la línea divisoria de las aguas.

CANAL DE NAVEGACIÓN

Es la zona navegable indicada en los mapas, y que deberá seguir escrupulosamente para evitar todo peligro: rocas, bancos de arena, estacas...

CAMINO DE SIRGA

Camino que bordea el canal o el río, que se utilizaba antiguamente para tirar las barcas con caballos u hombres. Atraque siempre al lado de este camino, pero tenga en cuenta que debe quedar siempre despejado para que puedan circular los vehículos del servicio de equipamiento y navegación, los peatones, los ciclistas...

CIERRE DE ESCLUSA

Paso de un barco por una esclusa; el tiempo de paso del barco depende de la altura y del tamaño de la esclusa. En general, hay que contar con aproximadamente un cuarto de hora para cada cierre de esclusa.

CINTURÓN

Banda de goma o de madera que rodea el casco del barco para protegerlo. Casi todos los barcos llevan un cinturón (muchos llevan sólo uno, pero algunos modelos llevan dos o incluso tres), además de la protección suplementaria de las defensas.

CORNAMUSA

Pieza metálica de un barco a la que se puede amarrar un cabo. En general, los barcos llevan dos cornamusas en la popa y una o dos en la proa.

DEFENSAS

De forma redonda u ovalada, hinchadas con aire comprimido y dispuestas alrededor del casco del barco, lo protegen ante eventuales golpes. En general, el barco lleva de 6 a 10 defensas, de fabricación sólida, que sólo estallan si se producen violentos golpes, y que deben dejarse en su sitio aunque uno las considere antiestéticas.

DESCENDENTE

Embarcación que navega río abajo, es decir, que desciende por un curso de agua en el sentido de la corriente y se dirige a su desembocadura. En un canal, esto significa que el barco pasa las esclusas en sentido descendente.

ESTIAJE El nivel más bajo de un curso de agua o de un canal.

ESTRIBOR Lado derecho del barco mirando hacia delante.

FONDO

Profundidad de una vía de agua (como un canal o un río de 1,40 metros de fondo, por ejemplo).

MURO DE CONTENCIÓN

Muro lateral de una esclusa, que puede ser vertical o estar ligeramente inclinado.

OBRA MUERTA

Parte/volumen del barco que se encuentra encima del agua (véase "Altura"). Cuanto mayor sea el volumen del barco por encima del agua, más se verá influenciado por el viento. Téngalo en cuenta al realizar las maniobras.

PASAR

Acción de adelantar a un barco que navega en la misma dirección.

POPA Parte trasera del barco.

PROA Parte delantera del barco.

REMONTANTE

Embarcación que navega río arriba, es decir, que remonta un curso de agua contra la corriente, dirigiéndose a su nacimiento. En un canal, esto significa que esta embarcación entra en la esclusa en sentido ascendente (como una escalera).

RÍOABAJO Parte inferior del río, la más próxima a su desembocadura.

RÍO ARRIBA

Río alta del río, es decir, la más próxima a su nacimiento.

TIMÓN

El timón de rueda se parece al volante de un coche, y el timón de caña a un mango alargado situado en la popa. Tanto uno como otro permiten gobernar el barco.

TRAMO Parte del curso de agua o canal entre dos esclusas.



Alquiler de barcos fluviales sin permiso